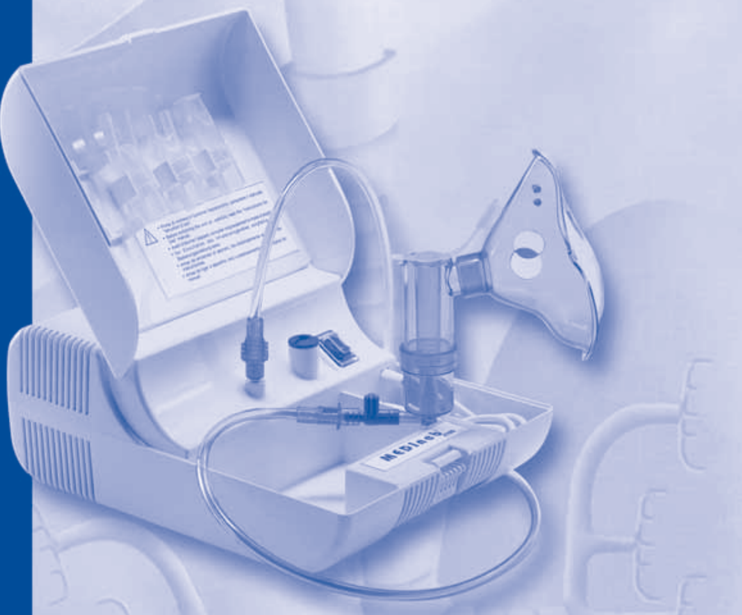
Aerosol - Nebulizer **MEDIneb® F700**

FLAEM®

IL BENESSERE È DI CASA
A HEALTHY LIFESTYLE

- **I** Manuale istruzioni d'uso
- **GB** Instructions for use manual
- **F** Mode d'emploi
- **NL** Gebruiksaanwijzing
- **D** Bedienungsanleitung
- **E** Manual de instrucciones
- **P** Instruções do manual



www.flaemnuova.it

I

.1. AEROSOL
.2. VANO RACCOGLI CAVO
.3. INTERRUTTORE
.4. PRESA ARIA
.5. FILTRO
.6. PORTA NEBULIZZATORE
.7. TUBO
.8. DISPOSITIVO ECONOMIZZATORE
.9. NEBULIZZATORE
  .9a. PARTE INFERIORE
  .9b. UGELLO
  .9c. PARTE SUPERIORE
  .A./.B. TAPPO A e B
.10. MASCHERINA
.11. BOCCAGLIO
.12. NASALE ADULTO
.13. NASALE PEDIATRICO

GB

.1. UNIT
.2. CABLE COMPARTMENT
.3. SWITCH
.4. AIR OUTLET PORT
.5. FILTER
.6. NEBULIZER HOLDER
.7. TUBE
.8. DRUG SAVING DEVICE
.9. NEBULIZER
  .9a. LOWER PART
  .9b. NOZZLE
  .9c. UPPER PART
  .A./.B. CAP A and B
.10. MASK
.11. MOUTHPIECE
.12. ADULT NASAL PRONG
.13. CHILD NASAL PRONG

F

.1. AEROSOL
.2. PORTE-CABLE
.3. INTERRUPTEUR
.4. PRISE D'AIR
.5. FILTRE
.6. PORTE-NEBULISEUR
.7. TUYAU
.8. DISPOSITIF POUR ECONOMISATION
.9. NEBULISEUR
  .9a. PARTIE INFERIEURE
  .9b. BUSETTE
  .9c. PARTIE SUPERIEURE
  .A./.B. COUVERCLE A et B
.10. MASQUE
.11. EMBOUT BUCCAL
.12. EMBOUT NASAL POUR ADULTES
.13. EMBOUT NASAL PEDIATRIQUE

NL

.1. INHALATIEAPPARAAT
.2. BEWAARRUIMTE KABEL
.3. SCHAKELAAR
.4. LUCHTINLAAT
.5. FILTER
.6. AMPULHOUDER
.7. SLANG
.8. BESPARINGSMECHANISME
.9. VERSTUIVER
  .9a. ONDERSTE GEDEELTE
  .9b. SPROEIER
  .9c. BOVENSTE GEDEELTE
  .A./.B. DEKSEL A en B
.10. MASKER
.11. MONDSTUK
.12. NEUSSTUK VOOR VOLWASSENEN
.13. NEUSSTUK VOOR KINDEREN

D

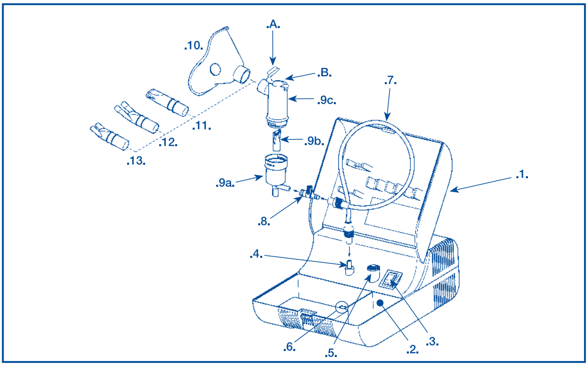
.1. INHALATIONSGERÄT
.2. KABELRAUM
.3. SCHALTER
.4. LUFTZUFUHR
.5. LUFTFILTER
.6. ZERSTÄUBERHALTER
.7. SCHLAUCH
.8. SPARVORRICHTUNG
.9. ZERSTÄUBER
  .9a. UNTERTEIL
  .9b. DÜSE
  .9c. OBERTEIL
  .A./.B. KAPPE A und B
.10. MASKE
.11. MUNDSTÜCK
.12. NASENSTÜCK FÜR ERWACHSENE
.13. NASENSTÜCK FÜR KINDER

E

.1. NEBULIZADOR
.2. ALOJAMIENTO PARA EL CABLE
.3. INTERRUPTOR
.4. TOMA DE AIRE
.5. FILTRO
.6. PORTAAMPOLLA
.7. TUBO
.8. DISPOSITIVO QUE ECONOMIZA
.9. AMPOLLA
  .9a. PARTE INFERIOR
  .9b. TOBERA
  .9c. PARTE SUPERIOR
  .A./.B. TAPONES A y B
.10. MASCARILLA
.11. PIPA DE BOCA
.12. CÁNULA NASAL DE ADULTO
.13. CÁNULA NASAL DE NIÑO

P

.1. APARELHO AEROSSOL
.2. ABERTURA PARA RECOLHER O FIO
.3. INTERRUPTOR
.4. TOMADA DE AR
.5. FILTRO
.6. PORTA-AMPOLA
.7. TUBO
.8. DISPOSITIVO PARA A ECONOMIA
.9. NEBULIZADOR
  .9a. PARTE INFERIOR
  .9b. PULVERIZADOR
  .9c. PARTE SUPERIOR
  .A./.B. TAMPAS A e B
.10. MÁSCARA
.11. DISPOSITIVO BUCAL
.12. DISPOSITIVO NASAL ADULTO
.13. DISPOSITIVO NASAL PEDIÁTRICO



P

Aparelho de tratamento com aerossol **MEDINEB**

Os nossos parabéns pela compra realizada e os nossos agradecimentos pela confiança em nós depositada. Lembramos que é possível conhecer toda a gama de produtos Flaem no site Internet ***www.flaemnuova.it***

Ler atentamente estas instruções e conservar estas instruções para futuras consultas. Utilizar o aparelho somente como indicado neste manual de instruções.

⚠ ADVERTÊNCIAS IMPORTANTES

Trata-se de um dispositivo médico para uso doméstico e deve ser utilizado sob prescrição médica.

Antes da primeira utilização, e periodicamente durante toda a vida útil do aparelho, verificar o cabo de alimentação para se certificar que não apresente danos; se estiver danificado, não ligar a ficha e levar o aparelho imediatamente a um centro de assistência autorizado ou ao vosso revendedor de confiança.

- As crianças e as pessoas que não sejam auto-suficientes devem sempre utilizar o aparelho sob rigorosa supervisão de um adulto que tenha lido este manual.
- Aparelho não adequado para ser utilizado na presença de uma mistura anestésica inflamável com o ar, oxigénio ou protóxido de azoto.
- Nunca utilizar adaptadores para tensão de alimentação diferente daquela indicada no fundo do aparelho (dados da placa). Deixar o cabo longe de superfícies quentes.

Não tocar na ficha com as mãos molhadas e não utilizar o aparelho enquanto se está a tomar banho ou duche. Nunca mergulhar o aparelho em água; se por acaso o aparelho cair na água, desligar imediatamente a ficha da tomada de alimentação eléctrica. Não extrair nem pegar no aparelho mergulhado na água sem antes ter desligado a ficha da tomada. Levá-lo imediatamente a um centro de assistência técnica autorizado ou ao vosso revendedor de confiança.

- Nunca lavar o aparelho em água corrente ou por imersão.
- Aparelho com invólucro não protegido contra a penetração de líquidos.
- Desligar sempre a tomada da corrente eléctrica depois do uso.
- As reparações devem ser efectuadas exclusivamente por pessoal autorizado. As reparações não autorizadas anulam a garantia e podem representar um perigo para o utilizador.

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

Antes de cada utilização, o nebulizador e os acessórios devem ser limpos conforme as instruções indicadas no parágrafo “LIMPEZA E DESINFECÇÃO”.

1. Ligar a ficha à tomada de corrente eléctrica correspondente à tensão do aparelho.
2. Lavar muito bem as mãos antes de efectuar a preparação da terapia de inalação.
3. Abrir o nebulizador rodando a parte superior (9c) no sentido anti-horário.
4. Deitar o medicamento prescrito pelo médico na parte inferior (9a). Fechar o nebulizador rodando a parte superior (9c) no sentido horário.
5. Ligar os acessórios como indicado na figura da página 1. Para evitar o desperdício de medicamento vaporizado, é possível utilizar o dispositivo para economia (8), colocando-o entre a ampola (9) e o tubo de conexão (7); Fechando o furo com o dedo, realizar-se-á a aerossol-terapia, deixando o furo aberto o medicamento não será vaporizado.
6. Ligar o interruptor (3) para pôr o aparelho a funcionar.
7. Terminada a aplicação, desligar o aparelho e tirar a ficha da tomada de alimentação eléctrica.
8. Colocar as tampas A e B nas respectivas lugares para proteger a parte interna do nebulizador.
9. É possível que, durante o uso do nebulizador, se forme um evidente depósito de humidade no interior do tubo (7), desligar o tubo do nebulizador e enxugá-lo com a ventilação do próprio compressor.

LIMPEZA E DESINFECÇÃO

Acessórios

Lavar com água potável e detergente delicado (não abrasivo) ou na máquina de lavar louça os acessórios que entraram em contacto com o medicamento. Desinfectar ou esterilizar as mesmas (excepto o tubo de ligação) escolhendo um dos seguintes métodos:

a) por fervura em banho-maria (máximo 5 minutos) excepto a máscara
b) por imersão numa solução de água e vinagre (três partes de água e uma de vinagre). Enxaguar abundantemente com água potável.

Aconselhamos a substituição do nebulizador uma vez por ano.

Aparelho

Utilize somente um pano humedecido com detergente (não abrasivo).

O aparelho dispõe de um filtro de aspiração (5) que deve ser substituído quando estiver sujo. Utilizar somente os acessórios originais da Flaem.

IMPORTANTE!

Contaminação microbiana: aconselha-se o uso pessoal da ampola e dos acessórios para evitar o possível perigo de infecções.

Interacções: os materiais utilizados para o contacto com os medicamentos foram ensaiados com uma vasta gama de produtos farmacêuticos. Todavia, vista a variedade e contínua evolução dos produtos farmacêuticos, não é possível excluir interacções. Aconselhamos consumir o mais rapidamente possível o medicamento depois de aberto e evitar exposições prolongadas com o nebulizador.

A utilização de ÓLEOS ESSENCIAIS pode causar a danificação e/ou quebra da ampola nebulizadora.

Eliminação: Em conformidade com a Directiva 2002/96/CE sobre os resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos (RAEE), no final da vida útil do vosso aparelho, para a sua eliminação salvaguardando o meio ambiente, entregá-lo a um Centro de Recolha de aparelhos eléctricos.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS APARELHO

Modelo MEDINEB F700

Tensão:	230V ~ 50Hz 140VA	115V ~ 60Hz 180VA	220V ~ 60Hz 160VA	100V ~ 50/60Hz
Fusivel:	T 2A - 250V	T 3A - 250V	T 2A - 250V	T 5A - 250V
Conforme a:	Dir. 93/42/CEE (EN 60 601-1) CE 0051			

Pressão de exercício (com nebul.): 0,8 bar aproximadamente
Pressão máx.: 2,5 bar aproximadamente
Fluxo de ar ao compressor: 10 l/min aproximadamente
Dimensões: 20x27x10,5 cm
Peso: 2,3 Kg
Ruído (a 1 m): 58 dB (A) aproximadamente
Uso contínuo

SÍMBOLOS

- Aparelho de classe II
- Aparelho de tipo B
- Atenção consultar as instruções para o uso
- Corrente alterna
- Interruptor desligado
- Interruptor ligado
- Não utilizar o aparelho enquanto toma banho ou duche
- Sem látex

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS DA AMPOLA RAPIDFLAEM 2

Capacidade máxima do nebulizador: 7 ml
***Distribuição de Aerossol:** *com a tampa B 0,25* ml/min aproximadamente
sem a tampa B 0,51 ml/min aproximadamente
***Partículas:** *com a tampa B MMAD* 2,8 m
sem a tampa B MMAD 3,1 m µm
*Valores médios obtidos com solução fisiológica 0,9 %. Certificadas com sistema laser computorizado TSI Aerosizer 3220 de acordo com o procedimento interno Flaem.

Condições de exercício: Temperatura: mín. 10°C; máx. 40°C
Humidade do ar: mín. 10%; máx. 95% **RH**
Condições de conservação: Temperatura: mín. -25°C; máx. 70°C
Humidade do ar: mín. 10%; máx. 95% **RH**
Pressão atmosférica de exercício/conservação: mín. 690 hPa; máx. 1060 hPa **P**

Compatibilidade electromagnética:
Este aparelho para terapia com aerossol foi estudado para satisfazer os requisitos actualmente exigidos para a compatibilidade electromagnética. De qualquer modo, se suspeitar que o funcionamento do aparelho interfere com o funcionamento normal do vosso televisor, rádio ou outro aparelho eléctrico, experimente a colocar o aparelho noutro local até que desapareça a interferência ou ligue o aparelho noutra tomada de corrente eléctrica.

O Fabricante, o Vendedor e o Importador só se consideram responsáveis para efeitos de segurança, fiabilidade e rendimento se: • o aparelho for utilizado de acordo com as instruções; • a instalação eléctrica do local onde o aparelho é utilizado estiver em conformidade com as normas IEC; • a montagem, as adições, as calibragens, as modificações ou reparações tiverem sido efectuadas por pessoal autorizado.

Com reserva de modificações técnicas

I

Apparecchio per aerosolterapia **MEDINEB**

Siamo lieti per l'acquisto da Voi effettuato e Vi ringraziamo per la Vostra fiducia.
Vi ricordiamo che l'intera gamma di prodotti Flaem è visibile nel sito internet ***www.flaemnuova.it***

Leggere attentamente queste istruzioni e conservarle per consultazioni future.
Utilizzare l'apparecchio solo come descritto nel presente manuale.

⚠ AVVERTENZE IMPORTANTI

Questo è un dispositivo medico per uso domestico e deve essere utilizzato dietro prescrizione medica.

Precedentemente al primo uso, e periodicamente durante la vita del prodotto, controllare il cavo di alimentazione per accertarsi che non vi siano danni; se risultasse danneggiato, non inserire la spina e portare immediatamente il prodotto ad un centro di assistenza autorizzato o dal Vs. rivenditore di fiducia.

- In presenza di bambini e di persone non autosufficienti, utilizzare l'apparecchio sotto stretta supervisione di un adulto che abbia letto il presente manuale.
- Apparecchio non adatto all'uso in presenza di miscela anestetica infiammabile con aria, o con ossigeno o con protossido d'azoto.
- Non utilizzare mai adattatori per tensioni di alimentazione diverse da quelle riportate sul fondo dell'apparecchio (dati targa). Tenere il cavo lontano da superfici calde.

Non maneggiare la spina con le mani bagnate e non usare il prodotto mentre si fa il bagno o la doccia. Non immergere l'apparecchio nell'acqua; se accade staccare immediatamente la spina. Non estrarre né toccare il prodotto immerso nell'acqua, disinserire prima la spina. Portarlo immediatamente ad centro di assistenza autorizzato o dal Vs. rivenditore di fiducia.

- Non lavare l'apparecchio sotto acqua corrente o per immersione.
- Apparecchio con involucro non protetto contro la penetrazione di liquidi.
- Staccare sempre la spina immediatamente dopo l'uso.
- Le riparazioni devono essere effettuate solo da personale autorizzato. Riparazioni non autorizzate annullano la garanzia e possono rappresentare un pericolo per l'utilizzatore.

ISTRUZIONI PER L'USO

Prima di ogni utilizzo, pulire il nebulizzatore e gli accessori come descritto nel paragrafo "PULIZIA E DISINFEZIONE".

1. Inserire la spina nella presa di corrente corrispondente alla tensione dell'apparecchio.
2. Lavarsi accuratamente le mani prima di procedere alla preparazione della terapia inalatoria.
3. Aprire il nebulizzatore ruotando la parte superiore (9c) in senso antiorario.
4. Versare il medicinale prescritto dal medico nella parte inferiore (9a). Chiudere il nebulizzatore ruotando la parte superiore (9c) in senso orario.
5. Collegare gli accessori come indicato nel disegno di pag.1. Qualora si volesse evitare lo spreco di farmaco nebulizzato, è possibile utilizzare l'apposito dispositivo economizzatore (8), inserendolo tra il nebulizzatore (9) e il tubetto di collegamento (7), chiudendo con un dito il foro si effettua la normale aerosolizzazione, lasciando il foro aperto, il medicinale non viene nebulizzato.
6. Mettere in funzione l'apparecchio premendo l'interruttore (3).
7. Terminata l'applicazione, spegnere l'apparecchio e staccare la spina.
8. Rimettere i tappi A e B nelle proprie sedi per proteggere l'interno del nebulizzatore.
9. Se durante l'uso del nebulizzatore si forma un evidente deposito di umidità all'interno del tubo (7), staccare il tubo dal nebulizzatore ed asciugarlo con la ventilazione del compressore stesso.

PULIZIA E DISINFEZIONE

Accessori

Lavare sotto acqua potabile con detergente delicato (non abrasivo) o in lavastoviglie le parti a contatto con il medicinale. Disinfettare o sterilizzare le stesse (eccetto il tubo di collegamento) scegliendo uno dei seguenti metodi:

a) mediante bollitura a bagnomaria (per max 5 minuti) ad eccezione della mascherina
b) mediante immersione in una soluzione di acqua e aceto (tre parti di acqua ed una di aceto). Sciacquare abbondantemente con acqua potabile.

Si consiglia di sostituire il nebulizzatore una volta all'anno.

Apparecchio

Utilizzare solo un panno inumidito con detergente (non abrasivo).

L'apparecchio è dotato di un filtro di aspirazione (5) da sostituire quando è sporco o cambia colore.
Utilizzare solo accessori originali Flaem.

IMPORTANTE!

Contaminazione microbica: si consiglia un uso personale del nebulizzatore e degli accessori per evitare eventuali rischi di infezione.

Interazioni: i materiali utilizzati per il contatto con i farmaci sono stati testati con una vasta gamma di farmaci. Tuttavia non è possibile, vista la varietà e la continua evoluzione dei farmaci, escludere interazioni. Consigliamo di consumare il prima possibile il farmaco una volta aperto e di evitare esposizioni prolungate con il nebulizzatore.

L'impiego con OLII ESSENZIALI può causare il danneggiamento e/o la rottura del nebulizzatore.

Smaltimento: In conformità alla Direttiva 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE), al termine della vita del Vs. apparecchio, per il suo smaltimento a salvaguardia dell'ambiente, portatelo in un centro per la raccolta di apparecchi elettrici, o, nel caso di riacquisto di un nuovo apparecchio, presso il rivenditore.

CARATTERISTICHE TECNICHE APPARECCHIO

Mod. MEDINEB F700

Tensione:	230V~ 50Hz 140VA
Fusibile:	T 2A – 250V
Pressione d'esercizio (con nebulizzatore):	0,8 bar approx
Pressione Max:	2,5 bar approx
Portata aria al compressore:	10 l/min approx
Dimensioni:	20x27x10,5 cm
Peso:	2,3 Kg
Rumorosità (a 1 m):	58 dB (A) approx
Uso continuo	
Conforme alla dir. 93/42 CEE	CE 0051

SIMBOLOGIE

Apparecchio di classe II

Apparecchio di tipo B

Attenzione controllare le istruzioni per l'uso

Corrente alternata

Interruttore funzionale spento

Interruttore funzionale acceso

Non utilizzare l'apparecchio mentre si fa il bagno o la doccia

LATTICE Senza lattice

CARATTERISTICHE TECNICHE NEBULIZZATORE RAPIDFLAEM 2

Capacità massima nebulizzatore:		7 ml
***Erogazione Aerosol:**	*con tappo B*	0,25 ml/min approx
	senza tappo B	0,51 ml/min approx
***Particelle:**	*con tappo B*	MMAD 2,8 µm
	senza tappo B	MMAD 3,1 µm

*Valori medi riscontrati con soluzione fisiologica 0,9 %.
Certificate con sistema laser computerizzato TSI Aerosizer 3220 secondo procedura interna Flaem.

Condizioni d'esercizio:	Temperatura: min 10°C; max 40°C
	Umidità aria: min 10%; max 95% **RH**
Condizioni di conservazione:	Temperatura: min -25°C; max 70°C
	Umidità aria: min 10%; max 95% **RH**

Pressione atmosferica di esercizio/conservazione: min 690 hPa; max 1060 hP **P**

Compatibilità elettromagnetica:
Quest'apparecchio per aerosolterapia è stato studiato per soddisfare i requisiti attualmente richiesti per la compatibilità elettromagnetica. In ogni caso, se avete il sospetto che il funzionamento dell'apparecchio interferisca con il normale funzionamento del vostro televisore, radio o altro apparecchio elettrico provate a posizionare diversamente l'apparecchio fino a che l'interferenza sparisce, oppure collegate l'apparecchio ad una presa elettrica diversa.

Il Fabbricante, il Venditore e l'Importatore si considerano responsabili agli effetti della sicurezza, affidabilità e prestazioni soltanto se:

- *l'apparecchio è impiegato in conformità alle istruzioni d'uso;*
- *l'impianto elettrico dell'ambiente in cui l'apparecchio viene utilizzato è conforme alle norme IEC;*
- *il montaggio, le aggiunte, le tarature, le modifiche o riparazioni sono effettuate da personale autorizzato.*

Con riserva di modifiche tecniche

GB

Aerosol therapy unit **MEDINEB**

Congratulations on your purchase and thank you for choosing our unit.
*Visit our Internet site **www.flaemnuova.it** to view the whole range of Flaem products*

Carefully read these instructions and keep them in a safe place for future reference. Use the unit only as described in this instruction manual.

IMPORTANT SAFEGUARDS

This a medical device for home use. It is to be used only upon medical prescription.

Before using the unit for the first time, and periodically throughout its life, check the power supply cord for any damage. If there is any damage, unplug immediately and return the product to an authorized dealer for service.

- Children and disabled persons should always use the unit under strict supervision of an adult who has read this manual.
- The unit should not be used in the presence of anaesthetic substances inflammable with air, oxygen or nitrous oxide.
- Never use adopters for power supplies different from the one indicated on the bottom of the unit. Keep the cord away from heated surfaces.

Do not handle the plug with wet hands. Never use the unit while having a bath or shower. Never submerge the unit in water; should this accidentally occur, unplug immediately - do not reach for the submerged the unit, always unplug first. After removing a unit from water, do not use again, ensure it is returned to an authorized service dealer.

- Do not wash the unit under running water or do not submerge it in water.
- Unit with case not protected against ingress of liquids.
- Always unplug the unit immediately after use.
- Repairs should be performed by authorized personnel only. Unauthorized repairs will invalidate the warranty and may represent a hazard to the user.

INSTRUCTIONS FOR USE

Before each use, the nebulizer and the accessories should be cleaned according to the instructions in the section "CLEANING AND DISINFECTION".

1. Plug the power cord into a power socket corresponding to the voltage of the unit.
2. Carefully wash your hands before preparing the inhalation therapy.
3. Open the medication nebulizer by turning the upper part (9c) counterclockwise.
4. Pour the drug prescribed by the physician into the lower part (9a). Close the medication nebulizer by turning the upper part (9c) clockwise.
5. Connect the accessories as shown in the drawing on page 1. In order to avoid waste of nebulized medication, it is possible to use the drug saving device (8). Connect one end of the device to the medication nebulizer (9) and the other end to the tube (7). Close the opening with the finger to perform nebulization; reopen it to stop nebulization.
6. Start the unit by turning the switch on (3).
7. When the treatment is finished, turn off and unplug the unit.
8. Put caps A and B back in their seat in order to protect the inner part of the medication nebulizer.
9. It may happen that during the use of the nebulizer visible humidity deposits form in the connection tube (7), disconnect the tube from the nebulizer and let it dry using the compressor air flow.

CLEANING AND DISINFECTION

Accessories

Carefully wash all parts used with the medicament under running water with mild (non abrasive) detergents or in the dishwasher.

All accessories (except for the connecting tube) can be disinfected or sterilised choosing one of these methods:

a) by boiling in a bain-marie (for max 5 min.); this method cannot be used for the mask
b) by soaking in a solution of water and vinegar (3/4 water, 1/4 vinegar). Rinse thoroughly with drinking water.

It is recommended to replace the medication nebulizer once a year.

Unit

Wipe the case only with a damp cloth using non abrasive detergents.

The unit is equipped with an air filter which (5) should be replaced when dirty. Use only Flaem's original accessories.

IMPORTANT!

Microbial contamination

A personal use of the nebulizer and of the accessories is recommended in order to avoid any risks of infection.

Interactions

The materials used that come into contact with drugs have been tested with a wide range of drugs. However, due to the variety and continuous evolution of the drugs, the possibility of a chemical interaction cannot be excluded. Once opened, the drug should be used as soon as possible, and prolonged contact between drug and nebulizer should be avoided.

The use of ESSENTIAL OILS can cause damage to the nebulizer.

Disposal: In conformity with Directive 2002/96/EC on waste electrical and electronic equipment (WEEE), at the end of its life the unit should be taken to an electrical appliance collection point for its environmentally friendly disposal.

UNIT TECHNICAL FEATURES

Mod. MEDINEB F700

Voltage:	230V ~ 50Hz 140VA	115V ~ 60Hz 180VA	220V ~ 60Hz 160VA	100V ~ 50/60Hz
Fuse:	T 2A - 250V	T 3A - 250V	T 2A - 250V	T 5A - 250V
In compliance with:	Dir. 93/42/EEC (EN 60 601-1) CE 0051			

Operating pressure (with nebulizer):	0.8 bar approx.
Max pressure:	2.5 bar approx.
Compressor air output:	10 LPM approx.
Dimensions:	20x27x10.5 cm
Weight:	2.3 Kg
Sound level (at 1 m):	58 dB (A) approx.
Continuous use	

SYMBOLS

Class II unit

Type B unit

Warning: follow the “Instructions for use”

Alternating current

Switch OFF

Switch ON

Never use the unit while having a bath or shower

Latex Free

RAPIDFLAEM 2 NEBULIZER– TECHNICAL FEATURES

Capacity max:	7 ml	
***Aerosol output:**	*with cap B*	0.25 ml/min approx.
	without cap B	0.51 ml/min approx.
***Particle:**	*with cap B*	MMAD 2.8 μm
	without cap B	MMAD 3.1 μm

*Average values measured with 0.9% saline solution. Certified with TSI Aerosizer 3220 computerized laser system in compliance with Flaem internal procedure.

Operating requirements:	temperature min. 10°C; max 40°C
	air humidity min. 10%; max 95% **RH**
Storage requirements:	temperature min. -25°C; max 70°C
	air humidity min. 10%; max 95% **RH**

Operating/storage atmospheric pressure: min. 690 hPa; max. 1060 hPa **P**

Electromagnetic compatibility

This aerosol therapy unit is designed to meet the current requirements for electromagnetic compatibility. However if you suspect that the unit is interfering with the operation of your TV, radio or other electrical appliance, try relocating the unit until the interference ceases. Alternatively try plugging the unit into a different power socket.

The Manufacturer, the Retailer and the Importer are responsible for safety, reliability and performance of the unit only if: • the unit is used in accordance with the instructions for use; • the electrical system of the facility where the unit is used adheres to IEC standards; • assembly, additions, recalibrations, modifications or repairs are carried out by authorized personnel.

The manufacturer reserves the right to introduce technical changes.

F

Appareil pour l'aérosol thérapie **MEDINEB**

Nous vous félicitons d'avoir acheté notre produit et vous remercions de la confiance que vous nous avez accordée. Nous vous rappelons que vous pouvez découvrir la gamme complète de produits Flaem sur le site Internet ***www.flaemnuova.it***

Nous vous prions de lire attentivement ces instructions et les garder pour des consultations futures. N'utiliser l'appareil que selon les instructions contenues dans ce manuel.

⚠ CONSIGNES DE SECURITE

Comme il s'agit d'un dispositif médical à utiliser chez soi, il faut se servir du produit uniquement sur ordonnance du médecin.

Avant la première utilisation puis, périodiquement, pendant la durée de vie du produit, contrôler le câble d'alimentation pour s'assurer qu'il n'est pas endommagé; si cela se produit, ne pas brancher la fiche et ramener immédiatement le produit dans un centre d'assistance agréé ou chez le revendeur.

- En présence d'enfants et de personnes non autosuffisantes, utiliser l'appareil sous la surveillance étroite d'un adulte qui a lu ce manuel.
- Ne pas utiliser l'appareil en présence de mélanges anesthésiques inflammables dans l'air, l'oxygène ou le protoxyde d'azote.
- Ne jamais utiliser d'adaptateurs pour des tensions d'alimentation différentes de celles inscrites sur l'appareil (données de la plaquette). Eloignez le câble d'alimentation de toutes surfaces chaudes.

Ne touchez jamais la fiche avec les mains mouillées et n'utilisez jamais l'appareil en prenant un bain ou une douche. Ne plongez jamais l'appareil dans l'eau; si cela se produit, débrancher immédiatement la fiche. N'enlevez ni touchez jamais un appareil tombé dans l'eau sans l'avoir débranché préalablement. Ramener immédiatement le produit dans un centre d'assistance agréé ou chez le revendeur.

- Ne jamais laver l'appareil à l'eau courante ou par immersion.
- Le coffret n'est pas protégé contre la pénétration de liquides.
- Débranchez toujours l'appareil immédiatement après l'usage.
- Les réparations doivent être effectuées uniquement par du personnel qualifié. L'exécution de réparations non autorisées entraîne la cessation de la garantie et peut constituer un danger pour l'utilisateur.

MODE D'EMPLOI

Avant chaque utilisation, nettoyez le nébuliseur et les accessoires selon la description sous le paragraphe "NETTOYAGE ET DESINFECTION".

1. Introduire la fiche dans une prise de courant ayant une tension correspondant à celle de l'appareil.
2. Lavez-vous soigneusement les mains avant de procéder à la préparation de la thérapie d'inhalation.
3. Ouvrez le nébuliseur en tournant sa partie supérieure (9c) dans le sens inverse aux aiguilles d'une montre.
4. Versez le médicament prescrit par le médecin dans la partie inférieure du nébuliseur (9a). Fermez le nébuliseur en tournant la partie supérieure (9c) dans le sens des aiguilles d'une montre.
5. Relier les accessoires comme indiqué sur le plan à la page 1. Afin d'eviter de gaspiller le médicament nébulisé, il est possible d'utiliser le dispositif (8) pour économisation: réliez une extrémité de ce système au nébuliseur (9) et l'autre au tuyau (7). Obturez le trou avec le doigt pour une nébulisation normale; libérez le trou pour interrompre la nébulisation.
6. Allumer l'appareil en appuyant sur l'interrupteur (3).
7. Une fois l'application est terminée, éteindre l'appareil et débrancher la fiche.
8. Remettez les couvercles A et B en place, afin de protéger l'intérieur du nébuliseur.
9. Il est possible que pendant l'utilisation du nébuliseur, un évident dépôt d'humidité se forme à l'intérieur du tuyau de connexion (7). Le cas échéant, détacher le tuyau du nébuliseur et l'essuyer par la ventilation du compresseur.

NETTOYAGE ET DESINFECTION

Accessoires

Laver les pièces en contact avec le médicament à l'eau potable avec un détergent délicat (non abrasif) ou dans la lave-vaisselle. Désinfecter ou stériliser (exception faite pour le tuyau de connexion) en suivant une des procédures suivantes:

a) bouillissage au bain-marie (max. 5 minutes) exception faite pour le masque
b) par immersion dans une solution d'eau et vinaigre (trois parties d'eau et une partie de vinaigre) Rincer abondamment à l'eau potable.

Il est souhaitable de remplacer le nébuliseur une fois par an.

Appareil

Utiliser uniquement un chiffon humidifié avec un produit détergent (non abrasif).

L'appareil est pourvu d'un filtre d'aspiration (5) à remplacer quand il devient sale. Utiliser uniquement les accessoires originaux de Flaem.

IMPORTANT!

Contamination microbienne: Une utilisation personnelle du nébuliseur et de ses accessoires est souhaitable afin d'éviter les éventuels risques d'infection.

Interactions: les matériaux utilisés susceptibles d'entrer en contact avec les substances médicamenteuses on été testés sur une vaste gamme de médicaments. Toutefois, si l'on considère la variété et l'évolution continue des médicaments, il n'est pas possible d'écarter tout risque d'interaction. Une fois le médicament est ouvert, il est souhaitable de l'utiliser le plus rapidement possible et d'éviter toute exposition prolongée avec le nébuliseur.

L'emploi d'HUILES ESSENTIELLES peut causer des dommages et/ou la rupture du nébuliseur.

Elimination de l'appareil: Conformément à la Directive 2002/96/CE concernant les déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE), une fois l'appareil arrivé à la fin de sa durée de vie, pour une élimination respectueuse de l'environnement, ramenez-le dans un centre pour la collecte d'appareils électriques.

FICHE TECHNIQUE DE L'APPAREIL

Mod. MEDINEB F700

Alimentation:	230V ~ 50Hz 140VA	115V ~ 60Hz 180VA	220V ~ 60Hz 160VA	100V ~ 50/60Hz
Fusible:	T 2A - 250V	T 3A - 250V	T 2A - 250V	T 5A - 250V
Répondant à:	Dir. 93/42/CEE (EN 60 601-1) CE 0051			

Pression de service (avec nébuliseur): 0,8 bar environ
Pression Max.: 2,5 bar environ
Débit d'air au compresseur: 10 l/min. environ
Dimensions: 20x27x10,5 cm
Poids: 2,3 kg
Niveau sonore (à 1 m): 58 dB (A) environ
Fonctionnement continu

SYMBOLES

Appareil de classe II

Appareil de type B

Attention: contrôler le mode d'emploi

Courant alternatif

Interrupteur fonctionnel éteint

Interrupteur fonctionnel allumé

Ne pas utiliser en prenant un bain ou une douche

Sans lattex

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES NEBULISEUR RAPIDFLAEM 2

Capacité maximum nébuliseur: 7 ml

***Production Aérosol:** *avec le couvercle B* 0,25 ml/min. environ
sans le couvercle B 0,51 ml/min. environ

***Particules:** *avec le couvercle B* MMAD 2,8 µm
sans le couvercle B MMAD 3,1 µm

*Valeurs moyennes avec 0,9 % de solution physiologique 0,9 %.
Certifiées avec ordinateur système laser TSI Aerosizer 3220 d'après procédure interne Flaem.

Conditions de fonctionnement: Température: min. 10°C; max. 40°C
Humidité de l'air: min. 10%; max. 95% **RH**
Conditions de conservation: Température: min. -25°C; max. 70°C
Humidité de l'air: min. 10%; max. 95% **RH**
Pression atmosphérique de fonctionnement/conservation: min. 690 hPa; max. 1060 hPa **P**

Compatibilité électromagnétique:
L'appareil pour l'aérosol thérapie à été conçu pour remplir toutes les conditions actuellement requises pour la compatibilité électromagnétique. Au cas où, malgré tout, il semblerait que l'appareil créerait une interférence avec votre télévision, radio ou autre installation électrique, essayez de changer la position de l'appareil jusqu'à disparition de l'interférence, ou essayez éventuellement de le brancher à une autre prise.

Le Fabricant, le Vendeur et l'Importateur ne sont responsables de la sécurité, de la fiabilité et des performances de l'appareil que lorsque: • il est utilisé conformément au mode d'emploi; • le système électrique auquel il est branché est conforme aux normes IEC; • l'assemblage, les ajouts, les réglages, les modifications ou les réparations sont effectués par du personnel autorisé.

Sous réserve de modifications techniques

NL

Apparaat voor inhalatietherapie **MEDINEB**

Wij zijn blij met uw aanschaf en danken u voor het in ons gestelde vertrouwen.
*We herinneren u er aan dat het gehele Flaem productengamma te bezichtigen is op de internet site **www.flaemnuova.it***

Lees deze instructies aandachtig door en bewaar ze voor toekomstige raadpleging.
Gebruik het apparaat alleen zoals in deze handleiding beschreven wordt.

BELANGRIJKE WAARSCHUWINGEN

Deze medische apparatuur voor huishoudelijk gebruik mag alleen op doktersvoorschrift gebruikt worden.

U dient vóór het eerste gebruik en daarna met regelmatige tussenpozen, de voedingskabel van het apparaat na te kijken om u ervan te overtuigen dat deze niet beschadigd is. Mocht de kabel beschadigd zijn, steek de stekker dan niet in het stopcontact, maar breng het apparaat onmiddellijk naar een bevoegde servicedienst of naar uw verkoper.

- Wanneer kinderen of niet zelfredzame volwassenen het apparaat gebruiken, moet dat altijd gebeuren onder rechtstreeks toezicht van een volwassene die met deze handleiding vertrouwd is.
- Gebruik het apparaat niet in aanwezigheid van verdovende mengsels die ontvlambaar zijn in de lucht, in zuurstof of in stikstofoxidule.
- Gebruik voor de voedingsspanning nooit andere adapters dan welke aangegeven worden op de onderkant van het apparaat. Houd de voedingskabel verwijderd van warme oppervlakken.

Pak de stekker nooit met natte handen vast; gebruik het apparaat nooit wanneer u een bad of een douche neemt. Het apparaat nooit in water dompelen; wanneer het apparaat per ongeluk in het water is terechtgekomen, trekt u dan eerst de stekker uit het stopcontact. Het apparaat niet uit het water halen en niet aanraken, maar eerst de stekker uit het stopcontact trekken. Breng het apparaat onmiddellijk naar een erkende assistentiedienst of naar uw verkoper.

- Het apparaat nooit reinigen met stromend water of door onderdompeling in water.
- Het apparaat en de ombouw daarvan zijn niet beschermd tegen binnendringende vloeistoffen.
- Na gebruik altijd onmiddellijk de stekker van het apparaat uit het stopcontact trekken.
- Reparaties mogen alleen verricht worden door bevoegd personeel. Bij reparatie door onbevoegden vervalt de garantie. Het kan tevens een gevaar opleveren voor de gebruiker.

INSTRUCTIES VOOR HET GEBRUIK

Vóór ieder gebruik reinigt u de verstuiver en de accessoires zoals beschreven wordt in de paragraaf "REINIGING EN ONTSMETTING".

1. Steek de stekker van het apparaat in het stopcontact dat overeenkomt met de spanning van het apparaat.
2. Was zorgvuldig uw handen voordat u begint met de bereiding van de inhalatietherapie.
3. Open de verstuiver door het bovenste gedeelte (9c) tegen de wijzers van de klok in te draaien.
4. Giet het door de arts voorgeschreven geneesmiddel in het onderste gedeelte van de verstuiver (9a). Sluit de verstuiver door het bovenste gedeelte (9c) met de wijzers van de klok mee te draaien.
5. Sluit de accessoires aan zoals getoond wordt op de tekening van pag. 1. Om minder geneesmiddel te verstuiven, kan de speciale voorziening (8) gebruikt worden om op geneesmiddel te besparen: verbind het ene uiteinde van dit systeem aan de verstuiver (9) en het andere aan de buis (7). Sluit het gat met een vinger af voor een normale verstuiving; maak het gat vrij om de verstuiving te stoppen.
6. Zet het apparaat aan door op de schakelaar (3) te drukken.
7. Na afloop van de behandeling schakelt u het apparaat uit en trekt u de stekker uit het stopcontact.
8. Breng de deksels A en B terug op hun plaats om de binnenkant van de verstuiver af te schermen.
9. Wanneer zich tijdens het gebruik van de verstuiver een duidelijke laag vocht in de slang vormt (7), dan verwijdert u de slang van de verstuiver en droogt u deze met de lucht van de compressor zelf.

REINIGING EN ONTSMETTING

Accessoires

Was de delen die in aanraking komen met het geneesmiddel met drinkwater en een zacht (niet schurend) reinigingsmiddel, of reinig deze delen in de vaatwasmachine. Desinfecteer of steriliseer de delen (met uitzondering van de aansluitslang) op één van de volgende manieren:

a) door het au-bain-marie koken (gedurende max. 5 minuten), met uitzondering van het maskertje
b) door onderdompeling in een oplossing van water en azijn (drie delen water en één deel azijn). Afspoelen met overvloedig drinkwater.

Het wordt aangeraden om de verstuiver eenmaal per jaar te vervangen.

Apparaat

Gebruik een doek die bevochtigd is met een (niet schurend) reinigingmiddel.

Het apparaat beschikt over een aanzuigfilter (5) dat vervangen moet worden wanneer het vuil is.
Gebruik alleen originele accessoires van Flaem.

BELANGRIJK!

Bacteriële besmetting: een persoonlijk gebruik van de verstuiver en van de accessoires is gewenst, om het eventuele risico op infecties te voorkomen.

Interacties: het materiaal dat met de geneesmiddelen in aanraking komt is getest voor een uitgebreide reeks farmaceutische producten. Toch is het niet mogelijk, gezien de verscheidenheid en de continue evolutie van de geneesmiddelen, om interactie uit te sluiten. Wij adviseren daarom om het eenmaal geopende geneesmiddel zo snel mogelijk te verbruiken en langdurige blootstelling aan de verstuiver te voorkomen.

Het gebruik van ETHERISCHE OLIËN kan leiden tot beschadiging en/of breuk van de verstuiver.

Afvalverwerking: In overeenkomst met de Richtlijn 2002/96/CE betreffende afgedankte elektrische en elektronische apparatuur (AEEA), brengt u voor het verwerken uw toestel aan het einde van de levensduur naar een centum voor de inzameling van elektrische apparatuur teneinde het milieu te beschermen.

TECHNISCHE EIGENSCHAPPEN VAN HET APPARAAT

Mod. MEDINEB F700

Spanning:	230V ~ 50Hz 140VA	115V ~ 60Hz 180VA	220V ~ 60Hz 160VA	100V ~ 50/60Hz
Zekering:	T 2A - 250V	T 3A - 250V	T 2A - 250V	T 5A - 250V
Beantwoordt aan:	Dir. 93/42/CEE (EN 60 601-1) CE 0051			

Werkdruk (met verstuiver): ongeveer 0,8 bar
Maximale druk: ongeveer 2,5 bar
Luchtdebiet aan de compressor: ongeveer 10 l/min
Afmetingen: 20x27x10,5 cm
Gewicht: 2,3 Kg
Geluidsniveau (op 1 m): ongeveer 58 dB (A)
Continu gebruik

SYMBOLEN

Apparaat klasse II
Apparaat van type B
Attentie, kijk de instructies voor het gebruik na
Wisselstroom
Functieschakelaar uit
Functieschakelaar aan
Het apparaat nooit gebruiken tijdens baden of douchen
Zonder latex

TECHNISCHE KENMERKEN RAPIDFLAEM 2 AMPUL

Max. inhoud verstuiver: 7 ml
***Afgifte inhalatiemedicijnen:** *met deksel B* ongeveer 0,25 ml/min
zonder deksel B ongeveer 0,51 ml/min
***Deeltjes:** *met deksel B* MMAD 2,8 µm
zonder deksel B MMAD 3,1 µm
*Gemiddelde waarden, gemeten met een fysiologische oplossing van 0,9%.
*Gecertificeerd met gecomputeriseerd lasersysteem TSI Aerosizer 3220 volgens de interne Flaemprocedure

Gebruiksvoorwaarden: Temperatuur: min. 10°C; max. 40°C
Luchtvochtigheid: min. 10%; max. 95% **RH**
Opslagvoorwaarden: Temperatuur: min. -25°C; max. 70°C
Luchtvochtigheid: min. 10%; max. 95% **RH**
Atmosferische druk Gebruik/Opslag: min. 690 hPa; max. 1060 hPa **P**

Elektromagnetische compatibiliteit

Het toestel voor inhalatietherapie is ontworpen om aan alle huidige vereisten inzake de elektromagnetische compatibiliteit te voldoen. Indien u vermoedt dat het apparaat desondanks toch interferentie zou veroorzaken met de normale werking van uw televisie, radio of andere elektrische installatie, probeert u dan de positie van het apparaat te wijzigen tot de interferentie zich niet meer voordoet; u kunt het toestel ook op een ander stopcontact aansluiten.

De Fabrikant, de Verkoper en de Importeur stellen zich alleen aansprakelijk voor veiligheid, betrouwbaarheid en prestaties wanneer: • het apparaat gebruikt wordt in overeenstemming met de gebruiksinstructies; • de elektrische installatie van de ruimte waarin het apparaat gebruikt wordt voldoet aan de IEC normen; • montage, toevoegingen, ijkingen, wijzigingen of reparaties door erkend personeel uitgevoerd zijn.

Onder voorbehoud van technische wijzigingen

D

Gerät für Aerosoltherapie **MEDINEB**

Wir beglückwünschen Sie zu Ihrem Kauf und danken Ihnen für Ihr Vertrauen.
*Wir erinnern Sie daran, dass Sie sich auf der Homepage **www.flaemnuova.it.** über die gesamte Produktpalette von Flaem informieren können*

Lesen Sie die Bedienungsanleitung sorgfältig durch und bewahren Sie sie sorgfältig auf, damit Sie sie auch später noch zu Rate ziehen können. Das Gerät soll entsprechend der Bedienungsanleitung eingesetzt werden.

WICHTIGE HINWEISE

Es handelt sich um ein Medizingerät für Heimanwendung. Seine Anwendung soll vom Arzt verordnet werden.

Vergewissern Sie sich vor dem ersten Gebrauch des Gerätes und auch später in regelmäßigen Zeitabständen, dass sein Netzkabel nicht beschädigt ist. Sollte das Netzkabel beschädigt sein, keinesfalls den Stecker in die Netzsteckdose stecken, sondern das Gerät unverzüglich zu einer autorisierten Kundendienststelle oder zu Ihrem Händler bringen.

- Kinder und Behinderte sollen immer das Gerät erst in Gegenwart eines Erwachsenen benutzen, der diese Bedienungsanleitung gelesen hat.
- Das Gerät darf nicht in Verbindung mit narkotischem Gemisch verwendet werden, das mit Luft, Sauerstoff oder Lachgas brennbar wird.
- Benutzen Sie nie Verteiler für Spannungsversorgung, die mit den Angaben auf dem Boden des Gerätes (Typenschild) nicht übereinstimmt. Das Netzkabel von heißen Flächen fern halten.

Nie den Stecker mit nassen Händen berühren und nie das Gerät beim Baden oder Duschen benutzen. Das Gerät keinesfalls in Wasser eintauchen. Sollte das Gerät versehentlich in Wasser eingetaucht werden, unverzüglich den Netzstecker aus der Netzsteckdose ziehen. Vor dieser Operation weder das Gerät aus dem Wasser herausholen, noch es berühren. Das Gerät so nicht verwenden (schicken Sie es sofort zu einer autorisierten Kundendienststelle oder zu Ihrem Händler).

- Nie das Gerät unter fließendem Wasser waschen oder in Wasser eintauchen.
- Das Gehäuse ist gegen Eindringen von Flüssigkeiten nicht geschützt.
- Nach Beendigung der Behandlung den Stecker immer sofort herausziehen.
- Reparaturen am Gerät dürfen nur vom autorisierten Fachmann ausgeführt werden. Reparaturen, die von nicht autorisierten Personen ausgeführt werden, führen zum Erlöschen der Garantie und können außerdem die Betriebssicherheit des Gerätes beeinträchtigen.

BEDIENUNGSANLEITUNGEN

Vor jedem Gebrauch sollen der Zerstäuber und das Zubehör gem. Anweisungen unter "REINIGUNG UND DESINFIZIERUNG" gereinigt werden.

1. Den Netzstecker in die Netzsteckdose stecken (gemäß der Spannung des Gerätes).
2. Vor der Vorbereitung der Inhalationstherapie sorgfältig die Hände waschen.
3. Den Zerstäuber durch Drehen des oberen Teiles (9c) entgegen dem Uhrzeigersinn öffnen.
4. Geben Sie das vom Arzt verschriebene Heilmittel in den unteren Teil (9a). Schließen Sie den Zerstäuber durch Drehen des oberen Teiles (9c) im Uhrzeigersinn.
5. Schließen Sie die Zubehörteile gemäß Zeichnung auf Seite 1 an. Um die Verschwendung des vernebelten Heilmittels zu vermeiden, ist es möglich, die dazu bestimmte Sparvorrichtung (8) zu benutzen, indem sie zwischen Zerstäuber (9) und Verbindungsschlauch (7) gesteckt wird. Wenn man mit einem Finger das Loch schließt, wird die Verneblung normal erfolgen. Bei geöffnetem Loch, wird das Heilmittel nicht vernebelt.
6. Nehmen Sie das Inhalationsgerät durch Drücken des Schalters (3) in Betrieb.
7. Nach Beendigung der Behandlung das Inhalationsgerät ausschalten und den Stecker herausziehen.
8. Stecken Sie die Kappen A und B in ihre jeweiligen Auflagen zurück, um das innere Teil des Zerstäubers zu schützen.
9. Beim Gebrauch des Zerstäubers ist es möglich, dass eine sichtliche Feuchtigkeitablagerung in dem Verbindungsschlauch (7) entsteht. In diesem Fall die Behandlung beenden, den Verbindungsschlauch entfernen und ihn durch Ventilation des Kompressors trocknen.

REINIGUNG UND DESINFIZIERUNG

Zubehöre

Waschen Sie die mit dem Heilmittel in Berührung kommenden Teile unter fließendem Leitungswasser mit mildem (nicht abschleifendem) Reinigungsmittel oder in der Geschirrspülmaschine. Desinfizieren oder sterilisieren Sie die Teile (Verbindungsschlauch ausgenommen) unter Anwendung einer der folgenden Methoden:

a) durch Kochen im Wasserbad (max. 5 Minuten) mit Ausnahm der Maske
b) durch Eintauchen in eine Wasser-Essiglösung (drei Teile Wasser und ein Teil Essig). Dann reichlich mit Leitungswasser spülen.

Es ist empfehlenswert, jedes Jahr den Zerstäuber auszutauschen.

Gerät

Für die Reinigung benutzen Sie nur ein nasses Tuch mit einem nicht abschleifenden Reinigungsmittel.

Das Gerät ist mit einem Saugfilter (5) ausgestattet, den man austauschen muss, sobald er schmutzig ist. Nur Originalzubehör von Flaem verwenden.

WICHTIG!

Mikrobakterielle Verseuchung: Um das evtl. Risiko von Infektionen zu vermeiden, ist zu empfehlen, dass jeder Anwender sein eigenes Zerstäuber und Zubehör benutzt.

Wechselwirkungen: Die mit dem Arzneimittel in Kontakt kommenden Zubehörteile sind mit einer großen Arzneimittelpalette getestet worden. In Anbetracht der großen Anzahl von Medikamenten und der ständigen Weiterentwicklung ist es jedoch nicht möglich, jede Wechselwirkung auszuschließen. Wir empfehlen, das offene Arzneimittel schnellstmöglich zu verbrauchen und es nicht im Inhalationsgerät aufzubewahren.

Der Gebrauch von ätherischen Ölen kann den Zerstäuber beschädigen und/oder zerbrechen.

Entsorgung: In Übereinstimmung mit der Richtlinie 2002/96/EG für die Entsorgung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten (EEAG) bringen Sie bitte Ihr Gerät am Ende der Lebensdauer zur Entsorgung und zum Schutz der Umwelt zu einer Sammelstelle für Elektrogeräte.

TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN DES GERÄTES

Mod. MEDINEB F700

Spannung:	230V ~ 50Hz 140VA	115V ~ 60Hz 180VA	220V ~ 60Hz 160VA	100V ~ 50/60Hz
Sicherung:	T 2A - 250V	T 3A - 250V	T 2A - 250V	T 5A - 250V
Gemäß:	Dir. 93/42/EWG (EN 60 601-1) CE 0051			

Betriebsdruck (mit Zerstäuber): rund 0,8 bar
Maximaldruck: rund 2,5 bar
Kompressorluftauslaß: rund 10 l/min
Abmessungen: 20x27x10,5 cm
Gewicht: 2,3 kg
Geräuschpegel (bei 1 m): rund 58 dB (A)
Kontinuierlicher Betrieb

SYMBOLE

Gerät Klasse II

Gerät Typ B

Achtung, die Bedienungsanleitung beachten

~ Wechselstrom

Schalter AUS

Schalter EIN

Nie das Gerät beim tijdens Baden oder Duschen benutzen

LATEX Ohne Latex

TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN DES ZERSTÄUBER RAPIDFLAEM 2

Max. Kapazität: 7 ml
***Verneblungsleistung:** *mit Kappe B* rund 0,25 ml/min
ohne Kappe B rund 0,51 ml/min
***Tröpfchengröße:** *mit Kappe B* MMAD 2,8 µm
ohne Kappe B MMAD 3,1 µm

*Durchschnittliche Angaben mit 0,9% physiologischer Lösung.
Zertifiziert mit computerisiertem TSI Aerosizer 3220 Lasersystem nach innerbetrieblicher Flaem Prozedur.

Betriebsbedingungen: Temperatur: min. 10°C; max. 40°C
Luftfeuchtigkeit: 10%; max. 95% **RH**
Aufbewahrungsbedingungen: Temperatur: min.-25°C; max. 70°C
Luftfeuchtigkeit: 10%; max. 95% **RH**
Betriebs-Aufbewahrungsluftdruck: min. 690 hPa; max. 1060 hPa **P**

Elektromagnetische Verträglichkeit:
Das Inhalationsgerät wurde so entworfen, um die jetzt in Kraft stehenden Ansprüche für die elektromagnetische Verträglichkeit zu erfüllen. Falls Sie aber vermuten, dass der Betrieb des Gerätes den normalen Betrieb von Fernsehgeräten, Radio oder anderen elektrischen Geräten stört, versuchen Sie, die Position des Gerätes zu ändern, bis die Störungen nicht mehr auftreten; als Alternative schließen Sie das Gerät an eine andere Steckdose an.

Hersteller, Verkäufer und Importeur sind für Sicherheit, Zuverlässigkeit und Leistungen nur dann verantwortlich, wenn: • das Gerät gemäß der Bedienungsanleitung eingesetzt wird; • die Elektroanlage des Raums den IEC-Richtlinien entspricht; • Montage, Zusätze, Wiedereichungen, Änderungen oder Reparaturen von Fachleuten ausgeführt werden.

Technische Änderungen vorbehalten.

E Nebulizador para Aerosolterapia **MEDINEB**

Les felicitamos por su compra y les agradecemos la confianza.
*Les recordamos que es posible ver la completa gama de productos Flaem en el sitio internet **www.flaemnuova.it***

Léanse atentamente las siguientes instrucciones y consérvese cuidadosamente este documento para eventuales consultas futuras. Utilicen el aparato como indicado en este manual.

ADVERTENCIAS IMPORTANTES

Éste es un dispositivo médico para uso doméstico y debe ser utilizado bajo prescripción médica.

Antes del primer uso y periódicamente durante la vida útil del producto, controlar el cable de alimentación a fin de verificar que no presente daños; en caso de encontrarse dañado, no conectar el enchufe y llevar inmediatamente el producto a un centro de asistencia autorizado o a su revendedor de confianza.

- Los niños y los inválidos tienen que utilizar el aparato siempre bajo la estricta supervisión de un adulto que haya leído este manual.
- Este aparato no debe utilizarse en presencia de mezclas anestésicas inflamables con aire, oxígeno u óxido nitroso.
- Nunca utilicen adaptadores para voltajes diferentes del que está indicado en la parte inferior del aparato (datos de la placa). Mantener el cable lejos de superficies calientes.

No manejen el enchufe con las manos mojadas y no utilicen el aparato durante el baño o la ducha. Nunca hay que sumergir el aparado en el agua; en caso de que esto pase desenchufar inmediatamente. No quiten ni toquen el producto sumergido en el agua antes de haber desenchufado el aparato. Llevarlo inmediatamente a un centro de asistencia autorizado o a su revendedor de confianza.

- Nunca lavar el aparato bajo agua corriente o sumergiéndolo.
- Aparato con envoltura no protegida contra la penetración de líquidos.
- Desenchufar siempre el aparato después de su utilización.
- Las reparaciones deben ser efectuadas sólo por personal autorizado. Las reparaciones no autorizadas provocan la invalidación de la garantía y pueden constituir un peligro para el usuario.

INSTRUCCIONES DE USO

Antes de cada utilizo, limpiar la ampolla nebulizadora y los accesorios siguiendo las instrucciones indicadas en el párrafo "LIMPIEZA Y DESINFECCION".

1. Enchufar el aparato en la toma de corriente correspondiente al voltaje del aparato.
2. Lavarse bien las manos antes de comenzar a preparar la terapia de inhalación.
3. Abrir la ampolla nebulizadora girando la parte superior (9c) hacia la izquierda.
4. Meter el medicamento que ha sido prescrito por el médico, en la parte inferior (9a). Cerrar la ampolla girando la parte superior (9c) hacia la derecha.
5. Conectar los accesorios como indicado en la figura de la página 1. En el caso se desee evitar el desperdicio de medicamento nebulizado es posible utilizar el apropiado dispositivo economizador (8) introduciendolo entre la ampolla (9) y el tubo de conexión (7). Cerrando con un dedo el agujero se efectúa la normal nebulización, dejando el agujero abierto el medicamento no se nebuliza.
6. Poner en marcha el aparato accionando el interruptor (3).
7. Apagar el aparato una vez terminada la aplicación y desenchufarlo.
8. Volver a poner los tapones A y B en su sitio para proteger el interior de la ampolla.
9. Durante el uso del nebulizador, puede que se forme un depósito de humedad muy evidente dentro del tubo de conexión (7); si así fuera, terminar la aplicación, quitar el tubo del nebulizador y secarlo con la ventilación del mismo compresor.

LIMPIEZA Y DESINFECCIÓN

Accesorios

Lavar cuidadosamente con agua potable y detergente delicado (no abrasivo) o en lavavajillas las partes usadas con el medicamento. Desinfectar o esterilizar las mismas (excepto el tubo de conexión) escogiendo entre los métodos siguientes:

a) Hirviendo en un baño de agua (max 5 minuti) excepto la mascarilla
b) Sumergiendo las partes en una solución de agua y vinagre (una parte de agua y tres partes de vinagre). Enjuagar bien con agua potable.

Se recomienda cambiar la ampolla nebulizadora una vez al año.

Aparato

Usar únicamente un paño humedecido con detergente (no abrasivo).

El aparato dispone de un filtro de aspiración (5) a sustituir cuando esté sucio. Utilicen solamente accesorios originales Flaem.

¡IMPORTANTE!

Contaminación micróbica: Se aconseja un uso personal de la ampolla y de los accesorios para evitar eventuales riesgos de infección.

Interacciones: los materiales utilizados para el contacto con el medicamento han sido testado con una vasta gama de medicamentos. De cada manera no es posible, vista la variedad y la continua evolución de los medicinales, excluir interacciones. Aconsejamos utilicen lo más pronto posible el medicamento una vez abierto y eviten exposiciones prolongadas al nebulizador.

El uso de ACEITES ESENCIALES puede dañar y/o romper la ampolla nebulizadora.

Eliminación: De conformidad con la Directiva 2002/96/CE relativa a los residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE), al final de la vida del aparato, para su eliminación respetuosa con el medio ambiente, llevarlo a un centro de recogida de aparatos eléctricos.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS DEL APARATO

Mod. MEDINEB F700

Tensión:	230V ~ 50Hz 140VA	115V ~ 60Hz 180VA	220V ~ 60Hz 160VA	100V ~ 50/60Hz
Fusible:	T 2A - 250V	T 3A - 250V	T 2A - 250V	T 5A - 250V
En conformidad con:	Dir. 93/42/CEE (EN 60 601-1) CE 0051			

Presión de trabajo (con la ampolla):	0,8 bar aprox.
Presión máxima:	2,5 bar aprox.
Caudal de aire al compresor:	10 l/mín. aprox.
Dimensiones:	20x27x10,5 cm
Peso:	2,3 kg
Nivel de ruido (a 1 m):	58 dB (A) aprox.
Uso continuo	

SIMBOLOGIAS

- Aparato de clase II
- Aparato de Tipo B
- Atención controlar las instrucciones de uso
- Corriente alterna
- Interruptor apagado
- Interruptor encendido
- Nunca utilizar el aparato durante el baño o la ducha
- Sin látex

CARACTERISTICAS TECNICAS AMPOLLA RAPIDFLAEM 2

Capacidad máxima:	7 ml	
***Velocidad de nebulización**:	*con tapón B*	0,25 ml/min approx
	sin tapón B	0,51 ml/min approx
***Partículas:**	*con tapón B*	MMAD 2,8 μm
	sin tapón B	MMAD 3,1 μm

*Valores medios comprobados con solución fisiológica 0,9 %.
Certificadas con sistema láser computerizado TSI Aerosizer 3220 según procedimiento interno Flaem.

Condiciones de funcionamiento:	Temperatura: mín. 10°C; máx. 40°C
	Humedad aire: mín. 10%; máx. 95% **RH**
Condiciones de almacenamiento:	Temperatura: mín. -25°C; máx. 70°C
	Humedad aire: mín. 10%; máx. 95% **RH**

Presión atmosférica de funcionamiento/almacenamiento: mín. 690 hPa; máx. 1060 hPa **P**

Compatibilidad electromagnética:
Este aparato de aerosolterapia ha sido estudiado para satisfacer las actuales exigencias de compatibilidad electromagnética. Si sospecha Ud. que su funcionamiento interfiere con el normal funcionamiento de su televisor, radio u otro aparato eléctrico, cambie la posición del nebulizador hasta que la interferencia desaparezca, o bien enchúfelo en otra toma de corriente.

El Fabricante, el Vendedor y el Importador se consideran responsables de la seguridad, fiabilidad y prestaciones del aparato solo si: • el aparato se emplea siguiendo las instrucciones de uso; • la red eléctrica del local donde se usa el aparato está conforme con las normas IEC; • el montaje, las integraciones, calibraciones, modificaciones o reparaciones son efectuadas por personal autorizado.

Con reserva de introducir modificaciones técnicas

MEMO • MEMORANDUM • NOTIZEN • NOTAS

CERTIFICATO DI GARANZIA

FLAEM

Fabbricante / Manufacturer:
FLAEMNUOVA® S.p.A.
Elettromedicali / Elettrodomestici
Via Colli Storici, 221, 223, 225
25010 S. MARTINO D/B. (BS) - ITALY
Tel. +39 030 9910168 r.a. + Fax +39 030 9910287
www.flaemnuova.it

I

Condizioni di Garanzia:

L'APPARECCHIO MEDINEB F700 È GARANTITO 2 ANNI DALLA DATA DI ACQUISTO

La garanzia copre qualsiasi difetto derivato dai materiali o dalla fabbricazione, a condizione che l'apparecchio non abbia subito manomissioni da parte del cliente o da personale non autorizzato da FLAEM NUOVA S.p.A., o che sia stato utilizzato in modo diverso dalla sua destinazione d'uso. La garanzia copre inoltre la sostituzione o la riparazione dei componenti con vizi di fabbricazione.

Sono esclusi dalla presente garanzia le parti soggette a naturale usura, i danni derivati da usi impropri, da cadute, dal trasporto, dalla mancata manutenzione o comunque da cause non attribuibili al costruttore.

FLAEM NUOVA S.p.A. declina ogni responsabilità per eventuali danni, diretti od indiretti, a persone, animali e/o cose derivati dal mancato o non corretto funzionamento oppure causati dall'uso improprio dell'apparecchio.

La garanzia si applica su tutto il territorio italiano con l'ausilio dei Centri Assistenza Tecnica Autorizzati, per il resto del mondo la Garanzia viene applicata dall'Importatore o Distributore.

In caso di guasto, l'apparecchio adeguatamente pulito e impacchettato, deve essere inviato tramite spedizione postale e/o portato al Centro di Assistenza Tecnica Autorizzato (vedi elenco SERVICE di tutti i Centri Assistenza inserito nella confezione), allegando il presente tagliando debitamente compilato e lo scontrino fiscale o fattura d'acquisto (attenzione: l'importo del prodotto deve essere leggibile, non cancellato); diversamente la garanzia non sarà ritenuta valida e sarà addebitato l'importo della prestazione e del trasporto.

Le spese postali di spedizione e riconsegna dell'apparecchio sono a carico del Centro di Assistenza Tecnica Autorizzato nel caso di operatività della garanzia. Nel caso in cui il Centro di Assistenza Tecnica Autorizzato dovesse riscontrare che l'apparecchio è esente da difetti e/o risulta funzionante, il costo della prestazione e gli altri eventuali costi di spedizione e di riconsegna dell'apparecchio saranno a carico del cliente. Per motivi igienici, relativi a contaminazione microbica, il prodotto è da ritenersi ad uso strettamente personale pertanto in caso di malfunzionamento l'apparecchio verrà riparato in tempo congruo. FLAEM NUOVA S.p.A. non risponde di ulteriori estensioni del periodo di garanzia assicurate da terzi.

ATTENZIONE: LA GARANZIA E' VALIDA SOLO SE COMPILATA INTERAMENTE E MUNITA DI SCONTRINO FISCALE / FATTURA O ANALOGO DOCUMENTO CHE NE COMPROVI LA DATA DI ACQUISTO.

N° di Serie Apparecchio:

Difetto riscontrato --

Allegare lo scontrino fiscale o fattura d'acquisto	Rivenditore (timbro e firma)

GB The warranty terms here specified are valid only in Italy for Italian residents. In all other countries, the warranty will be provided by the local dealer that sold you the unit, in accordance with the applicable laws.

F Cette garantie n'est applicable que pour les clients résidant en Italie; pour les clients d'autres pays, la garantie est fournie par le distributeur local qui a vendu l'appareil, conformément aux lois en vigueur.

NL Deze garantie is alleen geldig voor klanten die in Italië wonen, terwijl voor de klanten van andere landen de garantie verstrekt zal worden door de plaatselijke distributeur, die het apparaat verkocht heeft, in overeenstemming met de toepasselijke wetten.

D Diese Garantie ist nur für in Italien ansässige Kunden gültig. Kunden aus anderen Ländern erhalten die Garantie - in Übereinstimmung mit den anzuwendenden Gesetzen - vom Ortshändler, der das Gerät verkauft hat.

E Esta garantía es válida sólo para los clientes residentes en Italia. Para los clientes de otros países, la garantía será otorgada por el distribuidor local que ha vendido el aparato, en conformidad con lo dispuesto por las respectivas normas legales.

P Esta garantia só será válida para os clientes residentes em Itália enquanto que para os clientes de outros países, a garantia será fornecida pelo distribuidor local que vendeu o aparelho, de acordo com as leis aplicáveis.

 cod. 07699B0-0